

Aschmann Action

September 2012

Let us not become weary in doing good, for at the proper time we will reap a harvest if we do not give up.

Galatians 6:9 NIV

Saying Goodbye (for a while)



Packing up our household for storage and shipping to Colombia



Empty house!



With Paúl Chiriboga

that ministry was to work among minority language groups like the Quichuas that already had a Bible translation in their own language, to encourage the use and study of that Bible and the growth of strong, Bible-based churches.

Over the years we have worked in many areas to accomplish this goal: leadership training courses, production of literature and teaching materials in Quichua, Quichua literacy materials, a Quichua magazine, discipleship of key leaders, and many others. And when the Bible went out of print and was not being reprinted, I even had the privilege of helping complete a new translation of the New Testament into Central

Rick: Thanks so much for praying for our two-week trip to Quito in July. God answered every detail of those prayers, though it was an exhausting and emotional trip. We were able to pack up all the stuff in our house and sell much of what we wanted to sell, including our Ford Explorer at a better price than we had expected. We were able to find a good moving and storage company to pack the rest up and store it until our move to Bogotá, Colombia, in January.

The hardest part, of course, was saying goodbye to many of our friends and long-time team members there. I expect to be seeing many of them again next year as I make periodic trips back from Bogotá, but Betty and the kids won't see them again for a couple of years.

I got to visit with Pablo del Salto, the director of the organization that published the new translation of the New Testament into Central Highland Quichua in 2010 that I participated in. He had some disappointing news: the Old Testament translation project will not be able to continue until at least next March, due to budget constraints. God is teaching us patience through this project, since we are not in control of it; but we still see a big need for the whole Bible to be redone and published, so please pray with us about this.

We also got to visit with Luis Vasco and his wife Mónica. He is an elder in our Spanish-speaking church, as well as my good friend and mountain-climbing buddy through the years. When they heard about my plans to return for visits to continue with various ministries in Ecuador, they invited me to stay with them in their "prophet's apartment" whenever I need to, which was a real answer to prayer.

Our Vision for the Quichuas

Some of you have had some questions about our temporary reassignment, wondering why we have changed the focus of our work so much. Actually, we haven't changed our vision for the work among the Quichuas at all! We are simply getting some additional preparation in order to carry out that vision more effectively.

When I first went to Ecuador in 1998, it was to work with Mission to the World's new Hinterland Ministry. The goal of



First day of public school for Anne and Nathan in Wallace, Nebraska, and first time to ride a school bus!

Highland Quichua, which has been very effective, and I look forward to continuing to help with the Old Testament project. We plan to continue with most of these strategies, both now and when we return to Ecuador.

But for many years we have seen the need to plant a model Quichua church where the teaching of the Bible in their heart language and the discipleship of trained church leaders is central from day one, since we have seen that many of the Quichua churches are sorely lacking in these areas. This is why we see the need to be trained as church planters, even though it means we will have to change countries for a couple of years!

Prayer & Praise

- Praise that we were able to accomplish all we needed to on our Quito trip in July.
- Pray for me as I study for the exams to be licensed to preach this fall, so that I can continue ahead with the process of ordination as a pastor for Quichua church planting.
- Pray about the delay in the Old Testament translation project for Central Highland Quichua, that a budget will be made available for that to continue next year.
- Pray that the Lord will bring in our needed monthly support, and for the travelling that that will involve this fall.
- Continue praying for Paúl Chiriboga in his ongoing ministry in Mondayacu. God is continuing to bless his ministry and produce growth in the church there, and I am continuing to disciple him from afar. Pray also for Segundo Anrango and for the Paltapamba church, that they will prosper in our absence.

Current Support Situation

To return to the mission field in January we are still needing over \$2100 per month in pledged support.

Please consider whether God may be calling you, your congregation, or those you know to begin, renew, or increase your financial support for our ministry. If you could pledge to give yearly or monthly, it would help us toward this goal. If you need further information about supporting our ministry please contact us directly at **972-535-4356, 308-650-0537**, or RAschmann@mtwsa.org.

We are also in need of more than \$12,000 in special one-time gifts for moving and setup expenses.

Please send pledges or support to: **Mission to the World**

PO Box 116284

Atlanta, GA 30368-6284

Rick and Betty Aschmann, account #10107

Designate for the ministry of:



Cultural Closeup

Rick: Words can be very confusing, even between speakers of the same language. In Mexico City, where I grew up, they have all four seasons just like in the U.S., just not as extreme. But in most of Latin America, from Guatemala to Peru, the temperature changes very little throughout the year, so the only seasons they have are *verano* "summer," which refers to the dry season (June, July, and August in Quito, though it varies from region to region and country to country), and *invierno* "winter," which refers to the rainy season (most of the rest of the year in Quito). This is because in Spain, where the Spanish language originated, summer is the dry time and winter is the rainy time, but this is exactly backwards from their use in Mexico, where the rainy season is always in the northern-hemisphere summer!

However, most Spanish speakers are unaware of this complicated situation, and only know how the words are used where they live. During our time in Quito, at the farewell dinner we held for our team, one of our team members said, "I heard on the news that they have been having terrible rainstorms in the eastern United States, but they said it was *verano* there. Isn't that unusual?" I had to explain to her that in the U.S. *verano* is the hot time, not the dry time, and that rain is common in the summertime (though not as much this year as we would like!). She was amazed, since she had never thought that the word *verano* could have any other meaning than the one she was familiar with.



With Segundo and Laura

E-mail address:	RAschmann@mtwsa.org
Personal web page:	www.Aschmann.net/Rick
Quichua web page:	www.Quichua.net/Q/Ec/English.html
Mailing address in the U.S. through December, 2012:	76155 Road 352 Wallace, NE 69169
U.S. Cell phones:	308-650-0537, 308-650-0539
Virtual U.S. phone:	972-535-4356 (works in all countries)
Mission web sites:	
	mtw www.mtw.org www.hcjib.org www.wycliffe.org

Our newsletters can be seen on the Internet at:
www.Aschmann.net/Rick/Newsletter.